

Bedienungsanleitung

Artikelnummer:

87851

Sprachen:

de

Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise

Instruction Manual/Safety Instruction

Notice d'utilisation/Indications de sécurité

Manuale d'Istruzioni/Indicazioni per la sicurezza

Instrucciones de manejo/Instrucciones de seguridad

Manual de Instruções/ Instruções de segurança

Gebruiksaanwijzing/Veiligheidsinstructies

Brugsanvisning/Sikkerhedsinstruktioner

Brugsanvisning/Säkerhetsinstruktioner

Brugsanvisning/Sikkerhedsforskrifter

Návod k obsluze/Bezpečnostní pokyny

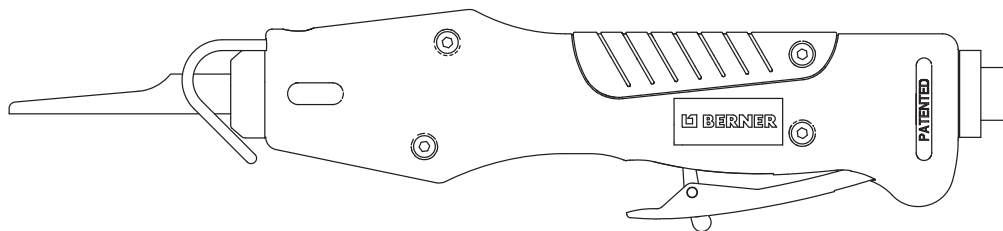
Instrukcja obsługi/Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Használati utasítás/Biztonsági előírások

Kullanma Talimatı/Güvenlik Bilgileri

BERNER
BPT-JS PR

D	Karosserieblechsäge
GB	Carbody Saw
F	Scie coupe-tôle
I	Seghetti
E	Sierra de carrocería
P	Serra Pneumático
NL	Plaatbewerkingsapparaten
DK	Karosserisav
S	Sticksåg
N	Karosseriplatesag
CZ	Pneumatická pila na řezání plechů karoserií
PL	Piły do blachy karoseryjnej
H	Kocsiszekrény-lemez fűrész
TR	Metal gövde parçaları



Deutsch	3
English	4
Francais	5
Italiano	6
Espanol	7
Português	8
Nederlands	9
Dansk	10
Svenska	11
Norsk	12
Cesky	13
Polski	14
Magyar	15
Türkçe	16

- (D)** Sehr geehrter Kunde! Vor Inbetriebnahme ist es wichtig, die Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen. Danke!
- (GB)** Dear Customer ! Before using this machine it is necessary to study the operation manual carefully. Thank you.
- (F)** Cher client : Avant toute utilisation, il est très important de lire soigneusement la notice d'emploi. Merci !
- (I)** Gentile cliente, ringraziandola per aver scelto i nostri prodotti, la preghiamo, prima di utilizzare l'utensile, di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso
- (E)** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina es necesario que estudie detenidamente el manual de funcionamiento. Gracias.
- (P)** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina é necessário que estude atentamente o Manual de Funcionamento. Obrigado.
- (NL)** Geachte klant, het is belangrijk de handleiding zorgvuldig te lezen, voor u het gereedschap gaat gebruiken
- (DK)** Kære kunde! Før idriftsættelsen er det vigtigt, at driftsvejledningen læses grundigt. Tak!
- (S)** Bäste kund! Före maskinen tages i bruk, vänligen läs instruktioner och anvisningar noggrant.
- (N)** Kjære kunde! Før igangsetting er det viktig å lese bruksanvisninger grundig. Takk!
- (CZ)** Vážení zákazníci! Před uvedením do provozu je důležité pečlivě přečíst návod k obsluze. Děkujeme!
- (PL)** Szanowni Klienci! Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Dziękujemy
- (H)** Mélyen tisztelt Vevőnk! Az ütvcsavarozó használatba vétele előtt olvassa végig figyelmesen az üzemeltetési útmutatót. Köszönjük!
- (TR)** Sayın müşteri! Kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu okumanız çok önemlidir. Teşekkür ederiz!



1. Technische Daten

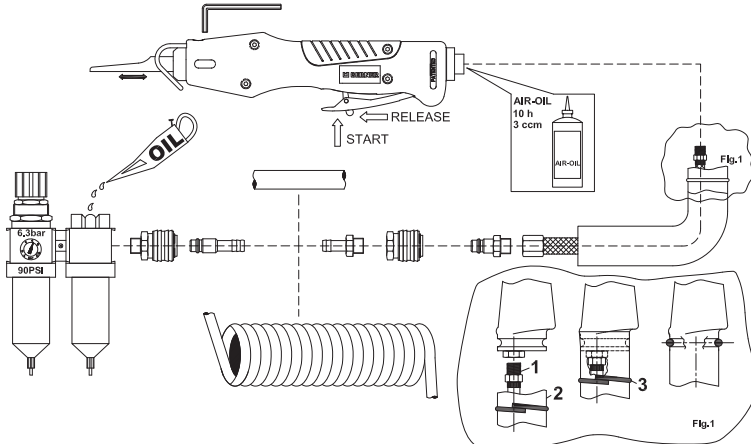
Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	[teeth/inch]	[mm]	[min ⁻¹]	[kg]	[mm]	[l/min]	[inch]		[dB(A)]	[m/s ²]
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" 1G	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pressure 6.3 bar (90 psi)



* mit Abluftschlauch (Zubehör)

2. Anwendung-Funktion-Wartung



Karosserieblechsäge - Berner JS PR
Sicherheits-Kupplungen auf Anfrage

3. Sicherheitshinweise

- Arbeitshandschuhe und Sicherheitsbrille tragen
- Gehörschutz tragen
- enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen
- Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden
- Gerät nicht auf andere Personen richten
- Werkzeugeinsätze nur bei abgekuppeltem Luftschlauch auswechseln
- Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen
- Auf Betriebsdruck achten, max. 6,3 bar
- Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen
- Maschine nur im drucklosen Zustand abklemmen, umherschlagende Druckluftschläuche können schwere Verletzungen zur Folge haben
- Auf Reaktionsmoment nach dem Ingangsetzen achten, in engen Stellen kann dies zur Handverletzungen führen.

GERÄT NUR FÜR DEN BESCHRIEBENEN ANWENDUNGSFALL VERWENDEN,

JEDE ANDERE VERWENDUNG SCHLIESSEN WIR AUSDRÜCKLICH AUS !!!

FÜR VERLETZUNGEN UND SCHÄDEN DIE AUS UNSACHGEMÄßER UND AUS ZWECK-ENTFREMDETER ANWENDUNG BZW. AUS ZUWIDERHANDLUNG GEGEN DIE SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN RESULTIEREN ÜBERNEHMEN WIR KEINE HAFTUNG ODER GEWÄHRLEISTUNG.

4. Störungen

Bevor Sie beim BERNER-Kundendienst nachfragen, sollten Sie bei Störungen folgende Punkte beachten:

- Überprüfung der Kompressoranlage und der Luftzuleitung (Luftverbrauch l/min. und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des gerätes)
- Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat überprüfen.
- Überölung des Luftmotor

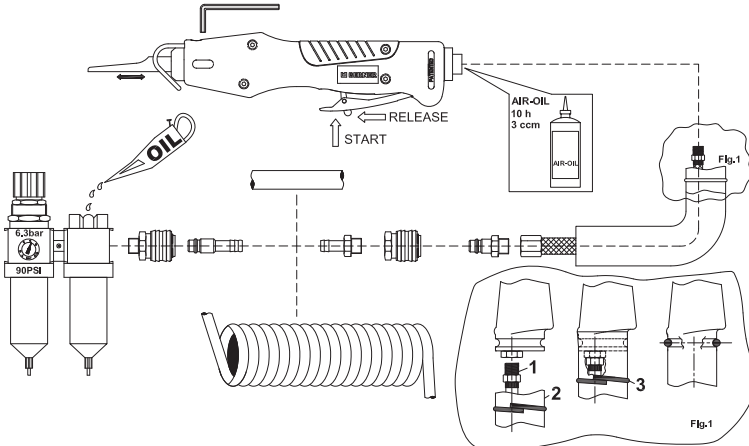
1. Technical specifications

Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	(teeth/inch)	(mm)	(min-1)	(kg)	(mm)	(l/min)	(inch)		(dB(A))	(m/s²)
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" 1G	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pressure 6.3 bar (90 psi)

* with exhaust hose system (accessory)

2. Application-Function-Maintenance



Carbodry Saw - Berner JS PR
Protective-couplings upon request

3. Safety rules

- Always wear eye protection and protective clothing / equipment to avoid injuries
- Pay attention, that the operation pressure never exceeds over 6,3 bar
- Do not use pneumatic tools in explosive atmosphere
- For sufficient tool performance make sure that the correct hose - size and fittings are used when connecting the tool
- Disconnect the tool from the air - supply before changing accessories or when not in use
- Never carry the tool by the hose
- Do not touch moving parts
- Keep tool away from your body while working
- Always wear ear – protection
- check air hose connections
- only disconnect the machine without pressure of the air, to avoid infractions by uncontrollable movement of the air hose

ONLY TO USE THE MACHINE FOR THE DESCRIBED APPLICATION. BERNER DEBARS LIABILITY FOR CONSEQUENCES FOR ALIENATED APPLICATIONS OR CONTRAVENTION AGAINST THE SAFETY RULES.

4. Trouble shooting

You can minimise tool „ down time „, by trying your own trouble shooting before sending a not full functioning tool to our Customer Service Head-quarters or a distributor for expert attention.

- Check all compressor components and air delivery lines for leaks.
- Check airline whether there is dirt, water or rust in the lines
- Check whether the impact mechanism or the air motor is overoiled
- Check whether the compressor and the pressure is as required by the tool.

1. Spécifications techniques

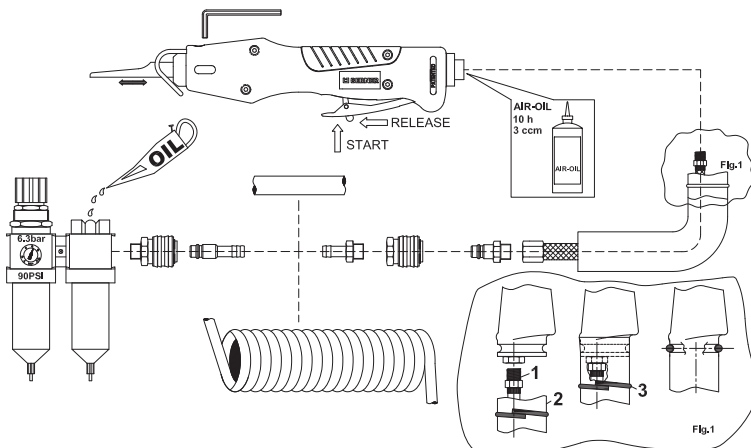
Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	[teeth/inch]	[mm]	[min-1]	[kg]	[mm]	[l/min]	[inch]		[dB(A)]	[m/s²]
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" 1G	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pression 6.3 bar (90 psi)



* avec gaine d'échappement (accessoire)

2. Utilisation-Fonctionnement-Maintenance



Scie coupe-tôle - Berner JS PR
Raccords de sécurité disponibles sur demande

3. Conseils de sécurité

- Porter des gants et des lunettes de protection,
- Porter un casque anti-bruit,
- Ne dirigez pas l'outil vers d'autres personnes,
- La pression de service conseillée est de 6,3 bar max
- Débrancher l'appareil avant de changer d'accessoires ou lorsqu'il ne sert pas,
- L'outil pneumatique ne doit pas être en contact avec une source électrique
- Ne pas utiliser l'outil dans un lieu où il y a risque d'explosion,
- Ne pas toucher le rochet lorsque l'outil fonctionne,
- Ne pas laisser entre les mains d'un enfant,
- Ne pas laisser tourner à vide avec un accessoire,
- Prenez garde au mouvement de l'outil après le démarrage pour ne pas vous blesser aux mains,
- Vérifiez le branchement du flexible,
- Arrêtez toujours l'alimentation en air avant de débrancher l'outil afin d'éviter tout mouvement incontrôlé du flexible.

UTILISER L'OUTIL SEULEMENT POUR SA FONCTION D'ORIGINE. TOUTE AUTRE UTILISATION EST FORTEMENT DECONSEILLÉE.
POUR LES BLESSURES OU LES DOMMAGES DUS A UNE MAUVAISE UTILISATION, OU EN CAS DE NON RESPECT DES CONSIGNES DE SECURITE, NOUS NOUS DEGAGEONS DE TOUTE RESPONSABILITE.

4. Problèmes de fonctionnement

Avant de faire appel au SAV BERNER, observez les indications suivantes :

- Examinez l'installation du compresseur d'air et les tuyaux (la consommation en l/mn et la conformité des tuyaux qui ont été conseillés pour l'outil).
- Vérifiez qu'il n'y ait pas de poussières, de morceaux de rouille ou de condensation dans le circuit d'air.
- Huilez le mécanisme et le moteur à air.

1. Dati tecnici

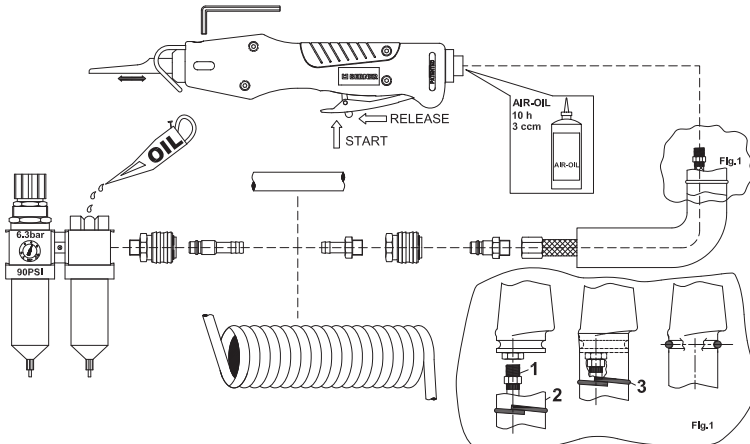
Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	(teeth/inch)	(mm)	(min-1)	(kg)	(mm)	(l/min)	(inch)		(dB(A))	(m/s²)
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" 1 G	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pressione 6.3 bar (90 psi)



* con scarico convogliato (accessori)

2. Applicazioni - Funzionamento - Manutenzione



Seghetti - Berner JS PR
Raccordi di sicurezza a richiesta

3. Informazioni per la sicurezza

- Indossare guanti da lavoro e occhiali di protezione
- Indossare auricolari di protezione
- Utilizzare solo lame adatte
- Non impiegare gli utensili in ambienti con atmosfera esplosiva
- Per le migliori prestazioni dell'utensile accertarsi di utilizzare tubo e raccordi delle dimensioni richieste
- Non trasportare mai l'utensile tenendolo per il tubo
- Fare attenzione alla pressione dell'aria, max 6,3 bar
- Non toccare parti in movimento
- Controllare i collegamenti del tubo
- Prima di sostituire gli accessori, scollegare l'aria.
- Staccare l'utensile solo con il tubo non in pressione, per evitare movimenti incontrollati dello stesso

UTILIZZARE L'UTENSILE SOLO PER LA SUA APPLICAZIONE ORIGINALE. LA BERNER DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ, PER DANNI CAUSATI DA MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA O PER ERRATO USO DEGLI UTENSILI

4. Ricerca guasti

In caso di cattivo funzionamento effettuare i seguenti controlli prima di rivolgersi alla rete di assistenza BERNER:

- controllare il compressore e la tubazione di alimentazione (il consumo di aria in l/min. e il Ø del tubo di alimentazione devono corrispondere a quanto indicato nei dati tecnici della macchina) per eventuali perdite.
- controllare che nell'aria compressa non siano contenuti polvere, ruggine e condensa.
- controllare che non ci sia eccessiva lubrificazione del Neumatico de Percusión.

1. Especificaciones Técnicas

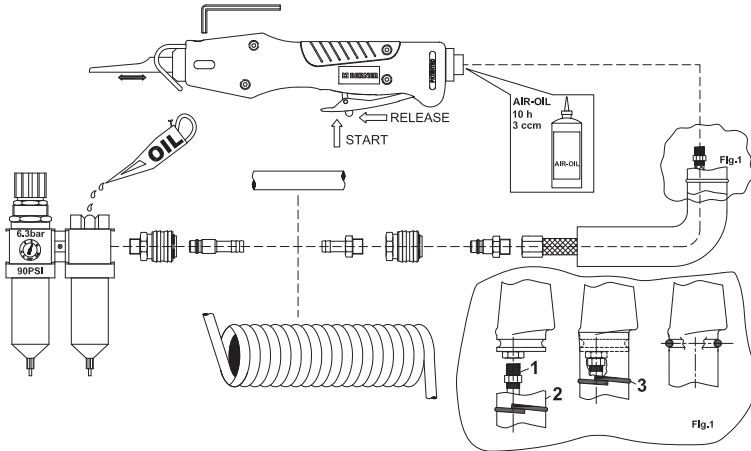
Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	(teeth/inch)	(mm)	(min-1)	(kg)	(mm)	(l/min)	(inch)		(dB(A))	(m/s²)
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" IG	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pressure 6.3 bar (90 psi)



* con manguera de escape (accesorios)

2. Uso



Sierra de carrocería - Berner JS PR
Acoplamiento de Seguridad a petición

3. Normas de seguridad

- Con el objeto de evitar daños, llevar siempre protección en los ojos y un equipo/ropa protector/a.
- Prestar atención para que la presión de trabajo nunca exceda de 6,3 barías.
- Utilizar solamente tomas de corriente correctas, no gastadas y a prueba de impactos.
- No utilizar herramientas neumáticas en atmósferas explosivas.
- Para un rendimiento correcto de la herramienta asegurarse de que se emplean un tamaño de manguera y unos accesorio adecuados.
- Desconectar la herramienta del suministro de aire antes de cambiar los accesorios o cuando no esté en uso.
- Nunca llevar la herramienta por la manguera.
- No tocar piezas en movimiento.
- Mantener la herramienta lejos de su cuerpo mientras se está trabajando.
- Llevar siempre protección en los oídos.

USAR ÚNICAMENTE LA HERRAMIENTA PARA LAS APLICACIONES ESPECIFICADAS.
QUEDA EXENTO DE CUALQUIER CONSECUENCIA PRODUCIDA POR EL USO
INCORRECTO O EN CONTRA DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD ANTERIORMENTE DESCRITAS.

4. Ricerca guasti

Podrá reducir al mínimo el tiempo de inactividad de las herramientas mediante la localización y reparación de las averías Ud. mismo, antes de enviar una herramienta que no funcione correctamente a nuestro Centro de Servicio al Cliente o a un distribuidor para una atención experta.

- Comprobar que todos los componentes del compresor y las líneas de suministro de aire no presentan fugas.
- Comprobar que la línea de suministro de aire no presenta suciedad, agua o herrumbre.
- Comprobar que el mecanismo de impacto o el motor de aire comprimido no estén sobreengrasados.
- Comprobar el compresor y la presión tal y como se requiera por la herramienta.

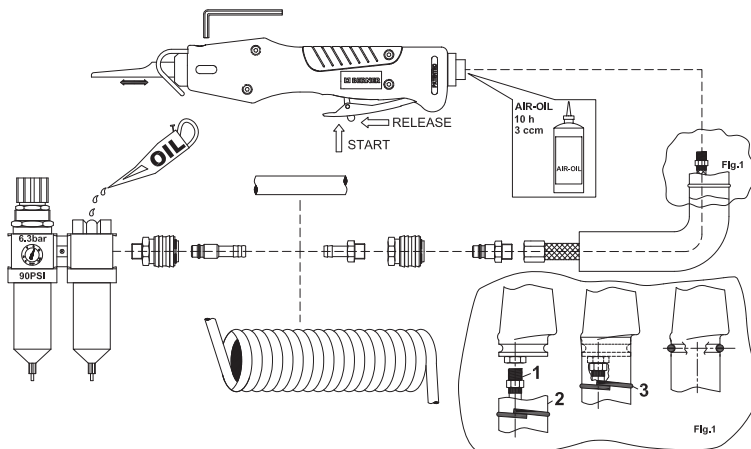
1. Especificações Técnicas

Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	[teeth/inch]	[mm]	[min-1]	[kg]	[mm]	[l/min]	[inch]		[dB(A)]	[m/s²]
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" 1G	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pressure 6.3 bar (90 psi)

* escape com mangueira (acessórios)

2. Aplicação – Funcionamento - Manutenção



Serra Pneumático - Berner JS PR
Copo de protecção por pedido

3. Normas de Segurança

- Com o objectivo de evitar danos, usar sempre protecção para os olhos e equipamento / roupa protectora.
- Prestar atenção para que a pressão de trabalho não exceda os 6,3 bar.
- Utilizar somente adaptadores de ar correctos, não desgastados e a prova de impacto.
- Não utilizar ferramentas pneumáticas em ambientes explosivos.
- Para um rendimento correcto da ferramenta assegure-se de que aplica um tamanho de mangueira e acessórios adequados.
- Desligar a máquina do ar antes de trocar ferramentas e acessórios.
- Nunca transportar a máquina pela mangueira.
- Não trocar nas peças em movimento.
- Manter a máquina longe do seu corpo quando está a trabalhar.
- Usar sempre protecção para os ouvidos.

SOMENTE USE A MAQUINA PARA AS APLICAÇÕES DESCRITAS, BERNER DECLINA AS CONSEQUÊNCIAS DE APLICAÇÕES QUE NÃO ESTEJAM DE ACORDO COM AS NORMAS DE SEGURANÇA

4. Localização e Reparação de Avarias

Poderá reduzir o tempo de inactividade da sua máquina se localizar e reparar a avaria por si mesmo, antes de a enviar ao nosso centro de serviços a cliente ou ao distribuidor:

- Comprovar que todos os componentes do compressor e as linhas de abastecimento de ar não apresentam fugas.
- Comprovar que a linha de abastecimento de ar não apresenta sujidade, água ou humidade.
- Comprovar que o mecanismo de impacto e o motor do ar comprimido não estão demasiado oleados.
- Comprovar que o compressor e a pressão estão como é requerido pela ferramenta.

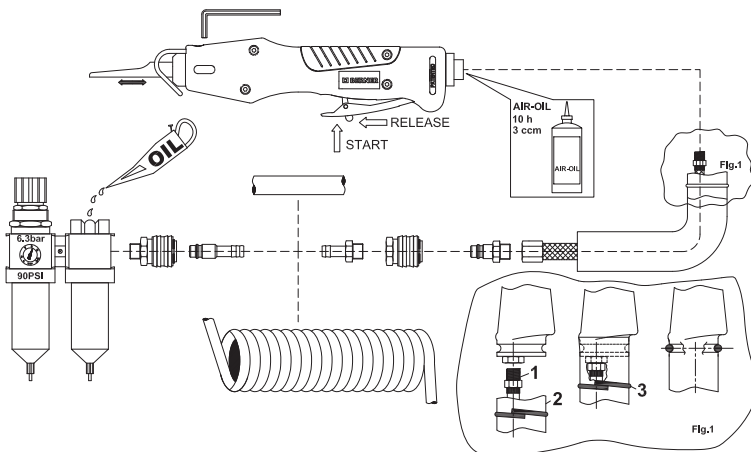
1. Technische gegevens

Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	(teeth/inch)	(mm)	(min ⁻¹)	(kg)	(mm)	(l/min)	(inch)		(dB(A))	(m/s ²)
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" IG	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pressure 6.3 bar (90 psi)

* met uitlaat hose (accessoires)

2. Handleiding-Functie-Gebruik



Plaatbewerkingsapparaten - Berner JS PR
Veiligheidskoppelingen na aanvraag

3. Veiligheidsvoorschriften

- Werkhandschoenen en veiligheidsbril dragen.
- Oorbeschermers dragen.
- Gebruik het gereedschap niet in ruimten waar kans is op is op ontploffingsgevaar.
- Machine niet op andere personen richten
- Defect of beschadigde slangen direct vervangen
- Draag de juiste werkkleding voor deze werkzaamheden
- Persluchtwerkzeug mag niet in aanraking komen met stroombronnen.
- Op de druk letten, max. 6.3 bar.
- Persluchtwerkzeug behoort niet in kinderhanden.
- Bewegende delen niet aanraken.
- Op reuk letten bij het werking stellen van het toestel, omdat dit tot verwondingen kan leiden bij gebruik in nauwe ruimten.
- Controleer de luchtslang verbindingen.
- Koppel de machine uitsluitend los wanneer de druk ervan af is, om ongelukken te voorkomen bij oncontroleerbare bewegingen van de luchtslang.

MACHINE UITSLUITEND VOOR DE GENOEMDE DOELEINDEN GEBRUIKEN, ANDERE TOEPASSINGEN RADEN WIJ U UITDRUKKELIJK AF. VOOR VERWONDIGEN EN/OF SCHADE TOEGEBRACHT DOOR HET NIET NALEVEN VAN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN, WORDT IEDERE AANSPRAKELIJKHEID OF WAARBORG AFGEWEEZEN.

4. Storingen

- Voordat u een BERNER klantenservice gaat raadplegen, dient u bij storingen op de volgende punten te letten.
- controle van de compressor-prestaties en de luchtdoorvoer (luchtgebruik l/min. en slangdoorsnede moeten voldoen aan de technische gegevens van het apparaat).
- perslucht controleren op stof, vuildelen en condens.
- te veel gesmeerde machine.

1. Tekniske data

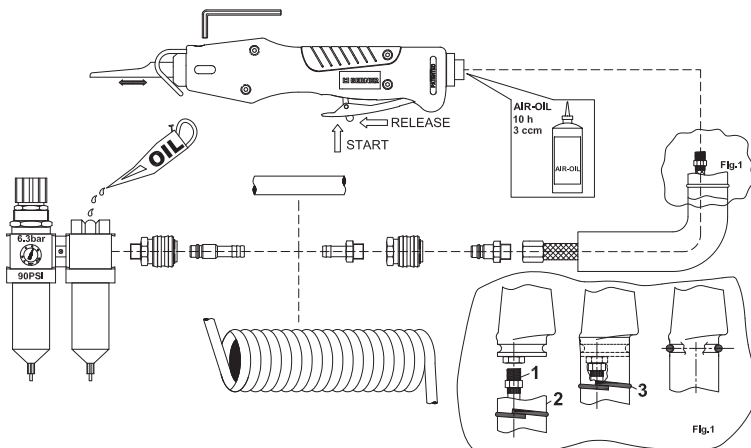
Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	(teeth/inch)	(mm)	(min-1)	(kg)	(mm)	(l/min)	(inch)		(dB(A))	(m/s²)
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" 1G	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pressure 6.3 bar (90 psi)



* med udstødnings slange (tilbehør)

2. Anvendelse-Funktion-Vedligeholdelse



Karosserisav - Berner JS PR
Sikkerhedskoblinger fås på forespørgsel

3. Sikkerhedshenvisninger

- Benyt arbejdshandsker og sikkerhedsbriller
- Benyt høreværn
- Gå med tætsiddende arbejdstøj
- Trykluftværktøj opbevares utilgængeligt for børn
- Apparatet må ikke benyttes i eksplosionsfarlige rum
- Ret ikke apparatet mod andre personer
- Værktøjsindsatser udskiftes kun, når luftslangen er blevet frakoblet
- Benyt kun passende savblade !
- Trykluftværktøj må ikke komme i kontakt med strømkilder
- Pas på, at driftstrykket ikke kommer op over 6,3 bar
- Tjek, om slangeforbindelsen sidder, som den skal
- Maskinen frakobles i trykløs tilstand. Løse trykluftslanger kan have alvorlige kvæstelser til følge
- Pas på reaktionsmomentet efter igangsættelse. På smalle steder kan dette medføre, at hånden kommer til skade.

Apparatet må kun benyttes til det beskrevne formål, al anden anvendelse er udtrykkeligt ikke tilladt ! !

Vi fralægger os ethvert ansvar og enhver garantiforpligtelse for kvæstelser og skader, der måtte opstå som følge af usagkyndig og ukorrekt anvendelse eller misligholdelse af sikkerhedsbestemmelserne.

4. Forstyrrelser

Inden De henvender Dem til BERNER-kundeservice, bedes De være opmærksom på følgende punkter i forbindelse med evt. driftsforstyrrelser:

- Kontrol af kompressor anlægget og lufttilledningen (luftforbrug l/min. og slangetværsnit svarende til de tekniske data)
- Driftsluften undersøges for støv og rust samt kondensat.
- Luftmotor / Skraldehoved (for meget olie)

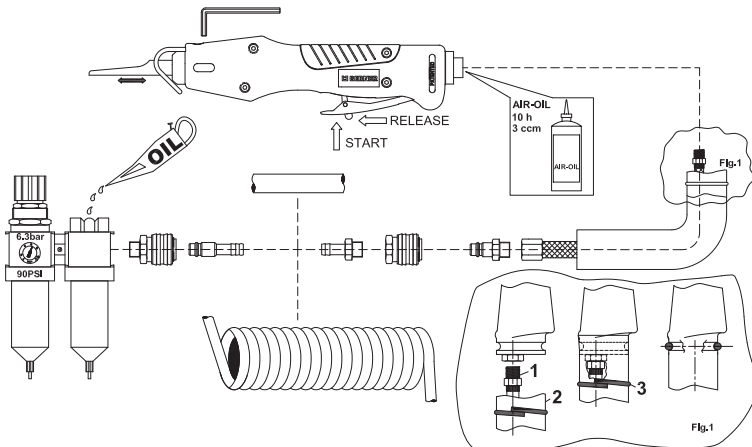
1. Tekniska Specifikationer

Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
										
	[teeth/inch]	[mm]	[min ⁻¹]	[kg]	[mm]	[l/min]	[inch]		[dB(A)]	[m/s ²]
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" IG	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pressure 6.3 bar (90 psi)

* med avgasanalytator slang (tillbehör)

2. Användning-Funktion-Underhåll



Sticksåg - Berner JS PR
säkerhetskoppling erhålls vid begäran

3. Säkerhetsföreskrifter

- Använd alltid skyddsglasögon samt skyddskläder / utrustning för att undvika skador
- Tillse att lufttrycket ej överstiger 6,3 bar
- Vidrör ej slående verktyg med fingrar eller annan kroppsdel.
- Använd endast slagtestade hylsor i gott skick
- Använd ej tryckluftswerktyg i explosiv miljö.
- För att erhålla maximal prestanda kontrollera att verktyget är riktigt installerat (rätt nipplar, slangdimension etc.)
- Verktyget skall kopplas bort från tryckluftsnätet vid byte av tillbehör samt när det ej används.
- Bär aldrig verktyget i slangen
- Vidrör aldrig rörliga delar
- Bär alltid hörselskydd

4. Felsökning

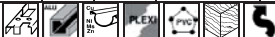
Minimera verktygets driftstoppstider genom att utföra en egen felsökning innan verktyget skickas till vår Kundservice eller annan serviceverkstad.

- Kontrollera att kompressor och luftförsörjningslänkar inte läcker.
- Kontrollera att smuts och fukt ej finns i luftledningarna.
- Kontrollera att motorn ej är översmord.
- Kontrollera att kompressor och lufttryck passar för verktyget.

1. Tekniske data

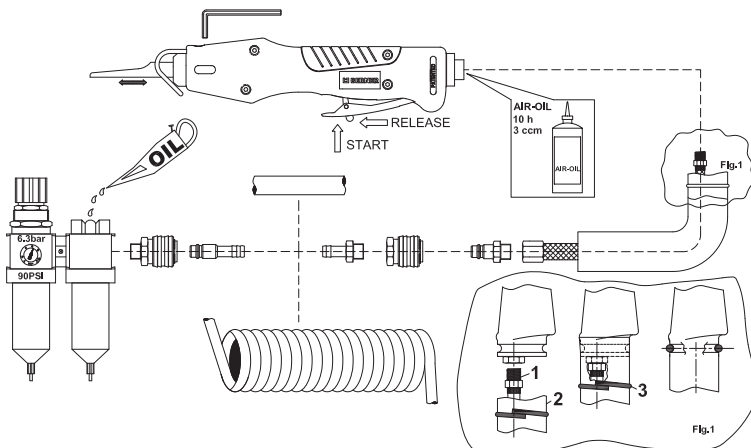
Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	[teeth/inch]	[mm]	[min-1]	[kg]	[mm]	[l/min]	[inch IG]		[dB(A)]	[m/s²]
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" IG	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pressure 6.3 bar (90 psi)



* med eksos hose (tilbehør)

2. Anvendelse-funksjon-vedlikehold



Karosseriplatesag - Berner JS PR
Sikkerhetskoplinger kan fås ved etterspørsel

3. Sikkerhetshenvvisninger

- Bruk arbeidshansker og sikkerhetsbriller
- Bruk hørselsvern
- Bruk tettnanliggende arbeidsklær
- Trykkluftverktøy tilhører ikke i barnehender
- Ikke bruk apparatet i eksplosjonsfarlige rom
- Ikke rett apparatet mot andre personer
- Verktøysinnsatser må kun skiftes ut ved avkoplelt luftslange
- Bruk kun passende sagblad!
- Trykkluftverktøy får ikke komme i kontakt med strømkilder
- Vær oppmerksom på driftstrykket, max. 6,3 bar
- Kontroller at slangeforbindelser sitter riktig
- Maskinen må kun avklemmes i trykløs tilstand, trykkluftslanger som slenges rund kan føre til harde skader
- Vær oppmerksom på reaksjonsmoment etter igangsetting, på trange steder kan dette føre til handskader

Apparatet må kun brukes for beskrevet anvendelsestifelle, enhver annen bruk utelukker vi uttrykkelig !!!

Vi overtar ikke noe ansvar eller garanti for skader som er resultat av uriktig anvendelse mot formålet eller ignorering av sikkerhetsforskriftene.

4. Feil

Før du tar kontakt med BERNER-kundetjeneste leser du følgende punkt ved feil:

- Kontroll av kompressoranlegget og lufttilledning (luftforbruk l/min. og slangetvernsnitt tilsvarende de tekniske dataene til apparatet)
- Kontroller driftsluft for støv, rustandeler og kondensat.
- Overoljning av luftmotor / skrallehode

1. Technické údaje

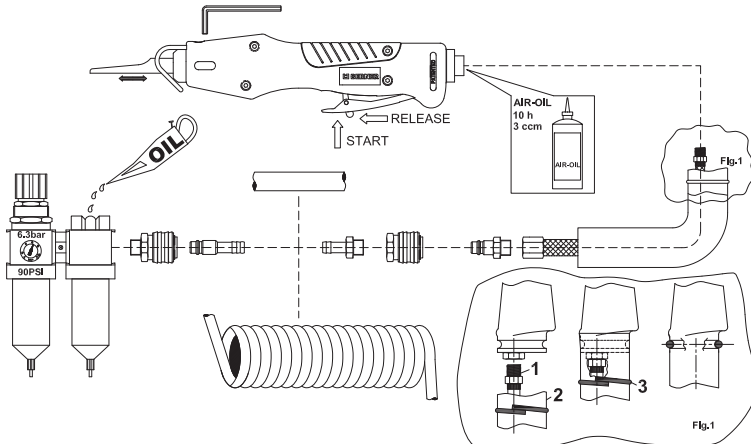
Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	(teeth/inch)	(mm)	(min ⁻¹)	(kg)	(mm)	(l/min)			(dB(A))	(m/s ²)
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" IG	4+C	80.7 78.5*	< 2.5

max. pressure 6.3 bar (90 psi)



* výfukové s hadicí (příslušenství)

2. Použití-funkce-údržba



Pneumatická pila na řezání plechů karoserií - Berner JS PR
Na objednávku dodáváme bezpečnostní spojky

3. Bezpečnostní pokyny

- Používejte pracovní rukavice a ochranné brýle
- Používejte ochranu sluchu
- Používejte přiléhavý pracovní oděv
- Pneumatické nástroje nepatří do dětských rukou
- Nepoužívejte přístroj v prostorech ohrožených explozí
- Nemířte přístrojem na jiné osoby
- Vyměňujte pracovní nástavce pouze po odpojení přívodní pneumatické hadice
- Požívejte pouze vhodné pilové listy!
- Pneumatické nástroje nesmí přijít do kontaktu se zdroji proudu
- Dodržujte provozní tlak, max. 6,3 baru
- Zkontrolujte, zda je spojení s hadicí pevné
- Odpojte stroj od zdroje vzduchu až po odpojení tlaku, nekontrolovaný pohyb hadice způsobený unikajícím stlačeným vzduchem může mít za následek těžká zranění
- Pozor na reakční moment po uvedení do chodu, v úzkých místech může dojít k poranění rukou.

POUŽÍVEJTE PŘÍSTROJ POUZE K POPSANÝM ČINNOSTEM, JAKÉKOLIV JINÉ POUŽITÍ JE VÝSLOVNĚ ZAKÁZANO!!
NEPŘEBÍRÁME ŽÁDNÉ ZÁRUKY NEBO ODPOVĚDNOST ZA ZRANĚNÍ A ŠKODY, KTERÉ VZNIKLY Z DŮVODU NEODBORNÉHO POUŽÍVÁNÍ
A POUŽÍVÁNÍ V ROZPORU S ÚČELEM POUŽITÍ POPŘ. V ROZPORU S BEZPEČNOSTNÍMI PŘEDPISY.

4. Závady

Dříve, než budete kontaktovat zákaznický servis firmy BERNER, proveďte kontrolu následujících položek:

- Zkontrolujte kompresorové zařízení a přívod vzduchu (spotřeba vzduchu l/min. a průřez hadice podle technických údajů přístroje)
- Zkontrolujte provozní médium (vzduch), zda neobsahuje prach, částice rzi a kondenzát.
- Proveďte revizi pneumatického motoru / ráčnové hlavy

1. Dane techniczne

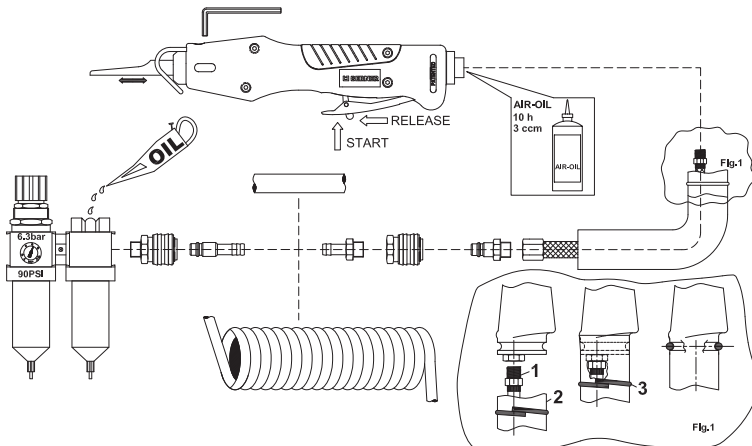
Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	(teeth/inch)	(mm)	(min ⁻¹)	(kg)	(mm)	(l/min)	(inch)		(dB(A))	(m/s ²)
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" 1G	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pressure 6.3 bar (90 psi)



* spaliny z węzłem (akcesoria)

2. Zastosowanie-Sposób działania-Konserwacja



Pily do blachy karoseryjnej - Berner JS PR
Sprzęgła zabezpieczające dostępne na zamówienie

3. Wskazówki bezpieczeństwa

- nosić rękawice robocze i okulary ochronne
- stosować ochronę słuchu
- nosić obcisłe ubranie robocze
- narzędzie pneumatyczne - chronić przed dziećmi
- nie używać w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem
- nie kierować w stronę innych osób
- wkładki wymieniać tylko po odłączeniu węża pneumatycznego
- stosować wyłącznie odpowiedni typ brzeszczotu!
- narzędzie pneumatyczne – chronić przed źródłami prądu
- kontrolować ciśnienie robocze - maks. 6,3 bar
- sprawdzić prawidłowe osadzenie węża
- odblokowywać wyłącznie po całkowitej redukcji ciśnienia w maszynie – niekontrolowany ruch węża pneumatycznych może być powodem poważnych obrażeń ciała
- uważać na moment reakcji po uruchomieniu – w miejscach ciasnych może to spowodować obrażenia dłoni

Stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Każde inne zastosowanie jest zabronione! !

Nie odpowiadamy za obrażenia i szkody powstałe w wyniku nieprawidłowej obsługi, stosowania niezgodnego z przeznaczeniem, względnie nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa.

4. Usterki

Zanim zwrócisz się do Biura Obsługi Klienta BERNER,

- sprawdź kompresor i dopływ powietrza (zużycie powietrza l/min. i przekrój węża zgodnie z danymi technicznymi urządzenia),
- sprawdź, czy powietrze robocze nie wykazuje zanieczyszczeń w postaci pyłu, rdzy i skroplin,
- sprawdź, czy silnik pneumatyczny / głowica grzechotki nie wykazuje śladów nadmieranego smarowania.

1. Műszaki adatok

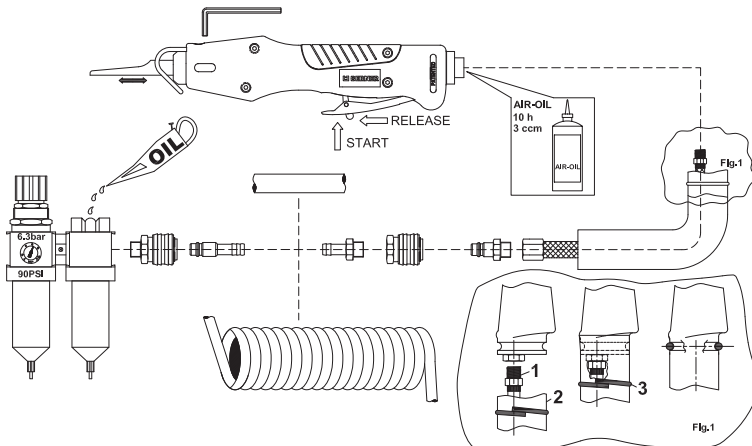
Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
	(teeth/inch)	(mm)	(min ⁻¹)	(kg)	(mm)	(l/min)	(inch)		(dB(A))	(m/s ²)
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" 1G	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

max. pressure 6.3 bar (90 psi)



* A kipufogógáz-tömlőt (Kiegészítők)

2. Alkalmazás-Működés-Karbantartás



Kocsiszekrény-lemez fűrész - Berner JS PR
Kérésre biztonsági tengelykapcsolók is kaphatók

3. Útmutatások a biztonsághoz

- munkakesztyűt és biztonsági szemüveget viseljen
- hallásvédőt hordjon
- szorosan testre simuló munkaruházatot viseljen
- sűrített levegős szerszámok kisgyerek kezébe nem valók
- a készüléket robbanásveszélyes terekben ne használja
- a készüléket másokra ne irányítsa rá
- szerszámbetéteket csak szétkapcsolt légtömlő esetén cseréljen ki
- csak beleillő fűrészlapot használjon !
- sűrített levegős szerszámok nem érinthetnek áramforrásokkal
- az üzemi nyomásra ügyeljen, max. 6,3 bar
- a tömlőkötés szoros fekvését vizsgálja meg
- a gépet csak nyomásmentes állapotban kösse le a kapcsokról, az ideo-oda csapkodó sűrített levegő-tömlőknek súlyos sérülés lehet a következőkét követően.
- mozgásba helyezés után a visszaható nyomatékra ügyeljen, ez szűk helyen a kéz sérüléséhez vezethet.

A készüléket csak az ismertetett alkalmazási esetre használja; minden más alkalmazást nyomtatékosan kizárunk !!!
A szakszerűtlen és az alkalmazási céltól idegen alkalmazás ill. a biztonsági előírásokkal ellentétes viselkedés következtében keletkező sérülésekért és károkért nem vállalunk felelősséget vagy szavatosságot.

4. Üzemzavarok

Mielőtt a BERNER Vevőszolgálatához fordulna, célszerű, ha üzemzavarok jelentkezések követi az alábbiakat:

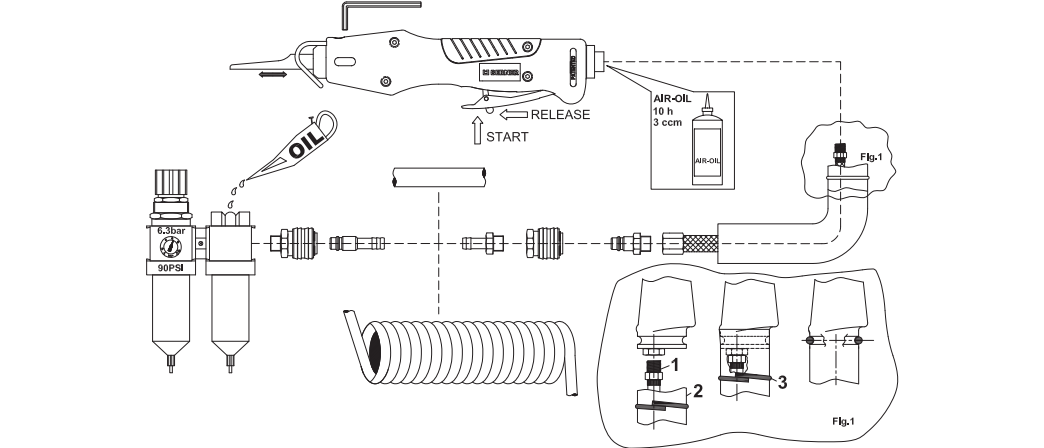
- a kompresszor berendezés és a levegő bevezetés átvizsgálása (levegőfogyasztás lit/min. és tömlőkeresztmetszet a készülék műszaki adatainak megfelelően)
- üzemlevegő átvizsgálása, hogy nem tartalmaz-e port és rozsdadabokat, valamint kondenzvizet
- a légmotor / rancsnifej túlolajozása

1. Teknik Bilgiler

Model	Saw Blades	Stroke	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Air Consumption average	Air Inlet	Duty Level	Noise LpA	Vibration
										
	[teeth/inch]	[mm]	[min ⁻¹]	[kg]	[mm]	[l/min]	[inch]		[dB(A)]	[m/s ²]
BPT-JS PR	14 / 18 / 24 / 32	10	10000	0.51	8	150	1/4" IG	4+C	80.7 76.5*	< 2.5

* ile egzoz hortum (aksesuarlar)

2. Uygulama-Çalışma-Bakım



Metal gövde parçaları - Berner JS PR
Talep üzerine emniyet pençeleri temin edilebilir

3. Güvenlik uyarıları

- Çalışma eldivenleri ve güvenlik gözlüğü kullanın
- Korumayıcı kulaklık kullanın
- Dar çalışma giysileri kullanın
- Basıncılı havayla çalışan aletler çocukların elinde olmamalıdır
- Cihazı patlama tehlikesi bulunan bölümlerde kullanmayın
- Cihazı başka kişilere doğru tutmayın
- Takım setlerini sadece hava hortumunun bağlantısı ayrılmışken değiştirin
- Sadece uygun testere ağzı kullanın !
- Basıncılı havayla çalışan aletler akım kaynaklarıyla temas etmemelidir
- Çalışma basıncına dikkat edin, maksimum 6,3 bar
- Hortum bağlantısına sıkı oturma kontrolü yapın
- Makineyi sadece basıncsız durumda ayırın, çevreye savrulan basınçlı hava hortumları ağır yaralanmalara neden olabilir
- Devreye sokma sırasında tepki torkuna dikkat edin, dar bölümlerde elleriniz yaralanabilir.

Cihazı sadece belirtilen uygulamalar için kullanın, diğer kullanımları kesinlikle yasaktır !!!

Kurallara uygun olmayan ve amacın dışındaki uygulamalar ya da güvenlik kurallarına uyulmaması sonucu oluşan yaralanmalar ve hasarlar için sorumluluk ya da garanti üstlenmiyoruz.

4. Arızalar

Bir arıza durumunda BERNER müşteri hizmetlerine başvurmadan önce, aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- Kompresör sistemi ve hava besleme hattının kontrol edilmesi (cihazın teknik bilgilerine göre hava tüketimi (litre/dakika) ve hortum kesiti)
- Çalışma havasına toz ve paslanmış parça ve kondensans kontrolü yapın.
- Hava motoru / çırcır kafasının aşırı yağlanması

D	erklärt alleinverantwortlich daß folgendes Produkt den Anforderungen der Richtlinie des Rates 98/37/EG / Juni 1998 entspricht.
GB	declares under its own responsibility that the following product is in conformity with the requirements of the Council Directive 98/37/EEC / June 1998.
F	déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des Communautés 98/37/EEC.
I	dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del giugno 1998 98/37/EEC
E	declara bajo suya exclusiva responsabilidad que el producto al que se refiere la presente declaración se ajusta a los requisitos del Directivo del consejo de Junio de 1998 98/37/EEC
P	Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de Junho de 1998 98/37/CEE
NL	verklaart hierbij dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft in overeenstemming is met de in juni 1998 door de Raad van de Europese Gemeenschap bepaalde richtlijnen 98/37/EG.
DK	erklærer som eneansvarlig, at følgende produkt opfylder kravene i henhold til rådsdirektivet 98/37/EF / Juni 1998.
S	deklarerar under eget ansvar att följande produkter överensstämmer med de krav som ställs i enligt med direktiv 98/37/EEC / juni 1998
N	Erklærer med eneansvar at følgende produkt tilsvare kravene til retningslinjerne til rådet 98/37/EF / juni 1998.
CZ	prohlašujeme, že následující výrobek odpovídá požadavkům směrnice rady 98/37/EG / červen 1998.
PL	oświadczam, że wymieniony niżej produkt jest zgodny z dyrektywą Rady nr 98/37/EG / czerwiec 1998.
H	kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy az alábbi termék megfelel a Tanács 98/37/EG / 1998 június jelű Irányelvében foglalt követelményeknek.
TR	Aşağıdaki ürünün 98/37/EG / Haziran 1998 tarihli komisyonun yükümlülüklerine uyduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder.

Maschinenbezeichnung: Karosserieblechsäge

Machine Name: Carbody Saw

Dénomination: Scie coupe-tôle

Nome del prodotto: Seghetti

Nombre del equipo: Sierra de carrocería

Nome de Maquina: Serra Pneumático

Produktnaam: Plaatbewerkingsapparaten

Maskinbetegnelse: Karosserisav

Maskinbeteckning: Sticksåg

Maskinbetegnelse: Karosseriplatesag

Označení stroje: Pneumatická pila na řezání plechů karosierí

Nazwa urządzenia: Pily do blachy karoseryjnej

Gép elnevezése: Kocsiszekrény-lemez fűrész

Makine tanımı: Metal gövde parçaları

Maschinentype: Werkzeug zum Trennen und Sägen für die Blechbearbeitung

Machine Type: Tool for cutting metal sheets

Catégorie: Outil pour découper et scier la tôle

Categoria: utensile per il taglio di lamiera

Tipo de equipo: Sierras para cortar chapas metaicas

Tipo de maquina: Ferramenta para cortar chapa

Machine-type: Werktuig voor het zagen en verwerken van plaatwerk

Maskintype: Værktøj til deling og savning inden for pladebearbejdning

Maskintyp: Verktyg för klippning plåt

Maskintype: Verktøy for skilling og saging for platebearbeidelsen

Typ stroje: Nástroj k oddělování a řezání při obrábění plechu

Typ: Narzędzie do cięcia blachy

Gép típusa: Szerszám lemezek vágó- és fűrészelő megmunkálásához

Makine tipi: Sac işleme için ayırma ve testereyle kesme aleti

Serial-no: > 019A

Angewandte harmonisierte und nationale Normen/ harmonized and national standards applied/ normes standard appliquées / Norme impiegate/Cumpl. norma intern. y nacionales/Normas harmonizadas, nacionais aplicadas/ Toegepaste Harmonisatie, Nationale Standaard/ Anvendte harmoniserede og nationale normer /Vastaavat standardit / Brukte harmoniserte og nasjonale normer / Použité harmonizované a národní normy/ Zastosowane normy zharmonizowane i krajowe / Hazai viszonyokra áttültetett és országosan érvényes szabványok, amelyeket figyelembe vettek/ Uygulanan armonize ve ulusal standartlar :

prEN 792/EN 292-1/EN 292-2/EN 28662

DIN 45635-1/DIN 45635-20

BERNER GmbH
BERNER Str. 6
74653 Künzelsau
01.01.2009



Jörn Werner
CEO



Ulrich Lindner
COO

Holding

D- Germany

Berner GmbH (Holding)
Bernerstraße 6
D - 74653 Künzelsau
Tel: +49 (0) 7940 / 121 - 500
Fax: +49 (0) 7940 / 121 - 203
email: info@berner-holding.de
www.berner-group.com

Berner-Subsidiaries

A- Austria

Berner Gesellschaft m.b.H.
Industriezeile 36
A - 5280 Braunau / Inn
Tel: +43 77 22 80 00
Fax: +43 77 22 80 01 86
email: berner@berner.co.at
www.berner.co.at

B - Belgium

Berner Belgien NV/SA
Bernerstraat 1
B-3620 Lanaken
Tel: +32 89 71 91 91
Fax: +32 89 71 91 85
email: info@berner.be
www.berner.be

CH - Switzerland

Montagetechnik Berner AG
Kägenstraße 8
CH-4153 Reinach/Bl. 1
Tel: +41 61 71 59 222
Fax: +41 61 71 59 333
email: berner-ag@berner-ag.ch
www.berner-ag.ch

CZ - Czech Republic

Berner spol. s.r.o.
Jinonická 80
CZ-158 00 Praha 5
Tel: +42 02 25 39 06 66
Fax: +42 02 25 39 06 60
email: berner@berner.cz
www.berner.cz

D- Germany

Albert Berner Deutschland GmbH
Bernerstraße 4
D - 74653 Künzelsau
Tel: +49 79 40 12 10
Fax: +49 79 40 12 13 00
email: info@berner.de
www.berner.de

DK-Denmark

Berner A/S
Stenholm 2
DK - 9400 Nørresundby
Tel: +45 99 36 15 00
Fax: +45 98 19 24 14
email: info@berner.dk
www.berner.dk

E-Spain

Poligono Industrial "La Rosa" VI
C/ Albert Berner, núm. 2
E-18330 Chauchina-Granada
Tel: +34 90 21 03 504
Fax: +34 90 21 13 192
email: berner-spain@berner.es
www.berner.es

F- France

Berner S.à.r.l.
Zi Les Manteaux
F - 89331 Saint Julien du Sault Cedex
Tel: +33 38 69 94 400
Fax: +33 38 69 94 444
email: contact@berner.fr
www.berner.fr

FIN - Finland

Berner Pultti Oy
Volltikatu 6
FIN-70700 Kuopio
Tel: +358 207 590 220
Fax: +358 207 590 221
email: puijon.pultti@pultti.com
www.berner-com.fi

HR - Croatia

Berner d.o.o.
CPM Savica Šanci
Trgovačka 2
HR-10000 Zagreb
Tel: +385 12 49 94 70
Fax: +385 12 49 94 80
email: safetydata-hr@berner.co.at
www.berner.co.at

HU - Hungary

Berner Kft
Táblás u. 34
H-1097 Budapest
Tel: +36 13 47 10 59
Fax: +36 13 47 10 45
email: info@berner.hu
www.berner.hu

I - Italy

Berner S.p.A.
Via dell'Elettronica 15
I-37139 Verona
Tel: +39 04 58 67 01 11
Fax: +39 04 58 67 01 34
email: info@berner.it
www.berner.it

L - Luxembourg

Berner Succ. Luxembourg
105, Rue des Bruyères
L-1274 Howald
Tel: +35 24 08 990
Fax: +35 24 08 991
email: info@berner.lu
www.berner.lu

LT - Lithuania

UAB Albert Berner
Žirmūnų 66
LT-09131 Vilnius
Tel: +370 5 210 43 55
Fax: +370 5 235 00 20
email: info@berner.lt
www.berner.lt

LV - Latvia

SIA Albert Berner
Liliju iela 20
Marupe, Rigas raj
LV-2167
Latvia
Tel: +371 78 40 007
Fax: +371 78 40 008
email: info@berner.lv
www.berner.lv

N - Norway

Berner A/S
Kirkeveien 185
N-1371 Asker
Tel: +47 66 76 55 80
Fax: +47 66 76 55 81
email: info@berner.no
www.berner.no

NL - Netherlands

Berner Produkten b.v.
Vogelzankweg 175
NL-6374 AC Landgraaf
Tel: +31 45 53 39 133
Fax: +31 45 53 14 588
email: info@berner.nl
www.berner.nl

P - Portugal

Berner Lda. Edifício Berner
Av. Amália Rodrigues, 3510
Manique de Baixo
P-2785-738 São Domingos de Rana
Tel: +35 12 14 48 90 60
Fax: +35 12 14 48 90 69
email: berner-northatl@berner.pt

PL - Poland

Berner Polska Sp. z o.o.
Al. Powstańców Śląskich 26
PL-30-570 Kraków
Tel: +48 12 62 33 000
Fax: +48 12 62 33 011
email: office@berner.com.pl
www.berner.com.pl

RO - Romania

Albert Berner S.R.L.
Str. Vrancei Nr. 51-55
RO-310315 Arad
Tel: +40 257 21 22 91
Fax: +40 257 25 04 60
email: office@berner-romania.ro
www.berner-romania.ro

S - Sweden

Albert Berner Montageteknik AB
Kumla Gärdsväg 18
S-14563 Norsborg
Tel: +46 85 78 77 800
Fax: +46 85 78 77 805
email: info@berner.se
www.berner.se

SK - Slovakia

Berner s.r.o.
Jesenského 1
SK-962 12 Detva
Tel: +421 45 54 10 245
Fax: +421 45 54 10 255
email: berner@berner.sk
www.berner.sk

TR - Turkey

Berner Endüstriyel Ürünler San
ve Ticaret A.Ş.
Ferhatpaşa Mah. G7 Sok. 31/2
TR-34858 Kartal-Istanbul
Tel: +90 216 471 30 77
Fax: +90 216 471 96 25
email: info@berner.com.tr
www.berner.com.tr